रोगी के अधिकार और जिम्मेदारियाँ
Patient Rights and Responsibilities (Hindi)

मेडिकल रिकॉर्ड दस्तावेज़ नहीं
NOT A MEDICAL RECORD DOCUMENT

अपनी स्वास्थ्य देखभाल आवश्यकताओं के लिए Michigan Medicine को चुनने के लिए धन्यवाद। Michigan Medicine में देखभाल प्राप्त करने वाले एक रोगी के रूप में, हम चाहते हैं कि आप रोगी के रूप में आपके अधिकारों को अपनी देखभाल की शुरूआत में जानें। इन अधिकारों में अन्य बातों के अलावा, सम्मानजनक और विचारशीलउपचार, आपकी देखभाल के बारे में निर्णय लेने में भागीदारी, आपकी स्वास्थ्य जानकारी की गोपनीयता, और उन व्यक्तियों को नामित करना शामिल है जो आपसे मिल सकते हैं या आपकी देखभाल में शामिल हो सकते हैं।

Thank you for choosing Michigan Medicine for your health care needs. As a patient receiving care at Michigan Medicine, we want you to know the rights you have as a patient early in your care. These rights include, among others, respectful and considerate treatment, involvement in making decisions about your care, privacy of your health information, and designating the individuals who can visit you or be involved in your care.

Michigan Medicine एक विविध स्थान है जो समानता और समावेशन की संस्कृति का समर्थन करता है। इन मूल्यों को सुदृढ़ करने के लिए, हम उत्पीड़न, भेदभाव या अपमानजनक व्यवहार को बर्दाश्त नहीं करते हैं। Michigan Medicine रोगियों को जाति, रंग, राष्ट्रीय मूल, उम्र, वैवाहिक स्थिति, लिंग, यौन रूझान, जातिपहचान, जातिअभिव्यक्ति, विकलांगता, धर्म, ऊंचाई, वजन, या किसी भी रोगी या कर्मचारी की अनुभवी दर्जे की स्थिति के आधार पर स्टाफ नियुक्त नहीं करता है। रूढ़िबद्ध विवरण के आधार पर रोगी की प्राथमिकता का सम्मान नहीं किया जाएगा। हालाँकि, शारीरिक गोपनीयता संबंधी वैध चिंताओं के लिए समायोजन किया जा सकता है।

Michigan Medicine is a diverse place that endorses a culture of equity and inclusion. In order to reinforce these values, we do not tolerate harassment, discrimination, or abusive behavior. Michigan Medicine does not assign staff to patients on the basis of race, color, national origin, age, marital status, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, religion, height, weight, or veteran status of either the patient or staff. A patient’s preference based on stereotyped characterizations shall not be honored. However, accommodations can be made for legitimate bodily privacy concerns.

Michigan Medicine देखभाल के केंद्र के रूप में रोगी और परिवारों को सम्मानित करता है।
Michigan Medicine honors patients and families as the center of care.

सम्मानजनक देखभाल तक पहुंच
Access to Respectful Care

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

स्वास्थ्य सेवाप्रदाता रोगी और परिवार के दृष्टिकोण और विकल्पों को सुनते और उनका सम्मान करते हैं। देखभाल की योजना और प्रदान करने में रोगी और परिवार के ज्ञान, मूल्यों, विश्वासों और सांस्कृतिक पृष्ठभूमि को शामिल किया जाता है।

Healthcare providers listen to and honor patient and family perspectives and choices. Patient and family knowledge, values, beliefs and cultural backgrounds are incorporated into the planning and delivery of care.

- इन बातों पर ध्यान दिए बिना आपको आवश्यक देखभाल प्राप्त होगी:
  You will receive necessary care regardless of your:
  - जाति
    race
  - लिंग, लिंग पहचान और जाति अभिव्यक्ति
    sex, gender identity and gender expression
  - रंग
    color
  - धर्म या पंथ
    religion or creed
  - राष्ट्रीय मूल या वंशावली
    national origin or ancestry
  - उम्र
    age
  - वैवाहिक स्थिति
    marital status
  - यौन रुझान
    sexual orientation
  - विकलांगता
    disability
  - ऊंचाई या वजन
    height or weight
  - अनुभवी दर्जे की स्थिति
    veteran status

Michigan Medicine में एक रोगी के रूप में, आपको ये अधिकारहैं:
As a Patient at Michigan Medicine, You Have the Right to:

- यदि आप विशेष जरूरतों वाले व्यक्ति हैं तो उचित आवास प्राप्त करें।
  Receive reasonable accommodations if you are a person with special needs.
- अपनी धार्मिक कार्यों के लिए उचित स्थान प्राप्त करें।
  Receive reasonable accommodations for your religious practices.
- धूम्रमुक्त वातावरण में विचारशील और सम्मानजनक देखभाल प्राप्त करें।
  Receive considerate and respectful care in a smoke-free environment.
- अस्पतालों या स्वास्थ्य केंद्रों में अपनी इच्छा के अनुसार किसी से भी अकेले बात करें जब तक कि आपका स्वास्थ्य देखभाल प्रदाता यह निर्धारित न कर ले कि यह आपके सर्वोत्तम चिकित्सा हित में नहीं है।

Speak alone with anyone you wish while in the hospitals or health centers unless your health care provider determines it is not in your best medical interest.

- आपके द्वारा चुने गए किसी भी व्यक्ति से मुलाकात स्वीकार या अस्वीकार करें जब तक कि आगंतुक की उपस्थिति आपके या दूसरों के अधिकारों, सुरक्षा या स्वास्थ्य से समझौता न करे। इसमें परिवार के सदस्य, जीवनसाथी, घरेलू साथी (समान लिंग वाले घरेलू भागीदार सहित) या किसी अन्य प्रकार के आगंतुक शामिल हैं। आपको किसी भी समय मुलाक़ात की सहमति वापस लेने (रद्द करने) का अधिकार है। यदि रोगी नाबालिग है, तो यह अधिकार उसके माता-पिता या कानूनी अभिभावकों का होगा।
  Accept or refuse visits from anyone you choose unless the visitor's presence compromises yours or others' rights, safety or health. This includes family members, a spouse, a domestic partner (including a same-sex domestic partner) or any other type of visitor. You have the right to withdraw (cancel) a consent to visitation at any time. If the patient is a minor, it is the parents or legal guardians who have this right.
- दर्द का उचित मूल्यांकन और प्रबंधन प्राप्त करें।
  Receive proper assessment and management of pain.
- रिकॉर्डिंग, फोटोग्राफ, फिल्म या अन्य तस्वीरें देने के लिए सहमति दें या इनकार करें जब तक कि यह पहचान, निदान या उपचार के लिए न हो।
  Give or refuse consent for recordings, photographs, films or other images to be produced, unless it is for identification, diagnosis or treatment.
- किसी भी प्रकार के प्रतिबंध या अकेलेपन से दूर रहें जो चिकित्सकीय रूप से आवश्यक नहीं है।
  Be free from restraint of any form or seclusion that is not medically necessary.
- कर्मचारियों द्वारा जबरदस्ती (धमकी), अनुचित अनुशासन या प्रतिशोध से मुक्त रहें।
  Be free from coercion (intimidation), unwarranted discipline or retaliation by staff.
- मानसिक, शारीरिक, यौन और मौखिक दुर्व्यवहार, अवहेलना और शोषण से मुक्त रहें।
  Be free from mental, physical, sexual and verbal abuse, neglect and exploitation.
- अपनी पसंद के धार्मिक गुरू से बात करें या मिलें।
  Speak or meet with clergy of your choice.
- सुरक्षात्मक और वकालत सेवाओं तक पहुंच प्राप्त करें।
  Access protective and advocacy services.
- स्वास्थ्य देखभाल संबंधित निर्णय लेने पर मार्गदर्शन के लिए Ethics Committee के परामर्श का अनुरोध करें। अनुरोध करने के लिए, अस्पताल पेजिंग ऑपरेटर से 734-936-4000 पर संपर्क करें और Adult Ethics Committee या Pediatric Ethics Committee के लिए कॉल पर Ethics Consultant के लिए कहें।
  Request an Ethics Committee consultation for guidance on health care decision making. To

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

make a request, contact the hospital paging operator at 734-936-4000 and ask for the Ethics Consultant on call for the Adult Ethics Committee or Pediatric Ethics Committee.

- गोपनीयता।
  Privacy.

देखभाल संबंधी निर्णयों में भागीदारी
Involvement in Care Decisions

Michigan Medicine के रोगियों और परिवारों को उस स्तर पर देखभाल और निर्णय लेने में भाग लेने के लिए प्रोत्साहित किया जाता है जिसमें वे सहज हों।उसी रूप में, रोगी ये कर सकते हैं:

Michigan Medicine patients and families are encouraged to participate in the care and the decision-making at the level with which they are comfortable. As such, patients can:

- अस्पताल में आपके दाखिले के बारे में परिवार के किसी सदस्य या अन्य प्रतिनिधि और अपने चिकित्सक को सूचित करें।
  Have a family member or other representative and your own physician notified of your admission to the hospital.
- अपने निदान, स्वास्थ्य स्थिति, अवस्था, उपचार, रोग निदान और देखभाल के अप्रत्याशित परिणामों के बारे में जानकारी प्राप्त करें।
  Receive information about your diagnosis, health status, condition, treatment, prognosis and unanticipated outcomes of care.
- जानें कि आपकी देखभाल कौन कर रहा है और उनकी और पेशेवर उपाधियां क्या हैं।
  Know who is taking care of you and their professional titles.
- दवाओं, चिकित्सा उपकरणों के सुरक्षित उपयोग, संभावित खाद्य-दवा अंतःक्रियाओं और पोषण और संशोधित आहार पर परामर्श के बारे में जानकारी प्राप्त करें।
  Receive education about safe use of medications, medical equipment, potential food-drug interactions and counseling on nutrition and modified diets.
- Michigan Medicine छोड़ने के बाद अपनी देखभाल की योजना, पूर्णता और समीक्षा में शामिल रहें, जिसमें दर्द प्रबंधन और आपकी देखभाल की योजना भी शामिल है।
  Be involved in the planning, completion and review of your plan of care, including pain management and your plan of care for after you leave Michigan Medicine.
- किसी उपचार के लिए सहमति देने के लिए आवश्यक जानकारी प्राप्त करें, जिसमें उस उपचार के संभावित जोखिम और लाभ भी शामिल हैं।
  Receive the information needed to consent to a treatment, including the potential risks and benefits of that treatment.

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

- कानून द्वारा अनुमत सीमा तक उपचार से इनकार करें। आपके द्वारा इनकार करने के संभावित परिणामों पर आपसे चर्चा करना हमारी ज़िम्मेदारी है।
  Refuse treatment to the extent permitted by law. It is our responsibility to discuss with you the possible results of your refusal.
- स्वास्थ्य देखभाल संबंधी निर्णयों में भाग लें और अस्पताल के कर्मचारियों से आपको अग्रिम दिशा-निर्देशों के बारे में जानकारी प्रदान करने और कानून के अनुसार आपकी इच्छाओं का अनुपालन करने के लिए कहें।
  Participate in health care decisions and have hospital staff provide you with information on advance directives and comply with your wishes in accordance with the law.
- उपचार का अनुरोध करें। हालाँकि, स्वास्थ्य देखभाल के बारे में निर्णय लेने के आपके अधिकार का मतलब यह नहीं है कि आप ऐसे उपचार या सेवाओं की मांग कर सकते हैं जो चिकित्सकीय रूप से आवश्यक या उचित नहीं हैं।
  Request treatment. However, your right to make decisions about health care does not mean you can demand treatment or services that are not medically necessary or appropriate.
- उन शोध प्रक्रियाओं के बारे में जानकारी प्राप्त करें जो हम आपकी देखभाल के हिस्से के रूप में सुझाते हैं। आपको निरंतर देखभाल तक अपनी पहुंच को जोखिम में डाले बिना अनुसंधान में भाग लेने से इनकार करने का अधिकार है।
  Receive information about research procedures that we suggest as part of your care. You have the right to refuse to participate in research without risking your access to continuing care.

आपका मेडिकल रिकॉर्ड
Your Medical Records

हमारे स्वास्थ्य सेवाप्रदाता रोगियों और परिवारों के साथ सहायक और उपयोगी तरीकों से संवाद और जानकारी साझा करते हैं। इसके अलावा, आप यह कर सकते हैं:

Our healthcare providers communicate and share information with patients and families in ways that are supportive and useful. In addition, you can:

- अपने और कर्मचारियों दोनों के लिए उपयुक्त समय पर अपना मेडिकल रिकॉर्ड देखें। अस्पताल से छुट्टी मिलने के बाद आप अनुरोध और उचित शुल्क पर अपने मेडिकल रिकॉर्ड की एक प्रति प्राप्त कर सकते हैं। अपने मेडिकल रिकॉर्ड की एक प्रति का अनुरोध करने के लिए, रिलीज़ आफ इन्फार्मेशन युनिट (Release of Information Unit) को 734-936-5490 पर कॉल करें।
  See your medical record at a time suitable for both you and the staff. After discharge you may request and obtain a copy of your medical record for a reasonable fee. To request a copy of your medical record, call the Release of Information Unit at 734-936-5490.

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

- अपनी संरक्षित स्वास्थ्य जानकारी (protected health information, PHI) में बदलाव का अनुरोध करें। आपको यह कहने का अधिकार है कि आपकी जानकारी बाहर न दी जाए। यह अनुरोध करने के लिए, रिलीज़ आफ इन्फार्मेशन युनिट (Release of Information Unit) से 734-936-5490 पर संपर्क करें।
  Request changes to your protected health information (PHI). You have the right to ask that your information not be given out. To make this request, contact the Release of Information Unit at 734-936-5490.
- आपके व्यक्तिगत और चिकित्सीय दोनों तरह के रिकॉर्ड की गोपनीयता, निजता और सुरक्षा की अपेक्षा करें। हम आपकी देखभाल के समन्वय के लिए या आपकी बीमा कंपनी को दावा प्रस्तुत करने के लिए हमारी गोपनीयता प्रथा के नोटिस में बताए गए अनुसार आपकी अनुमति के बिना PHI का इस्तेमाल या खुलासा कर सकते हैं।
  Expect confidentiality, privacy and security of your records, both personal and medical. We may use or disclose PHI without your permission as described in our Notice of Privacy Practices, for example, to coordinate your care or submit a claim to your insurance company.
- आपके मेडिकल रिकॉर्ड से संबंधित कई अन्य अधिकार हैं जो Michigan Medicine नोटिस ऑफ प्राइवेसी प्रैक्टिसिज़ में बताए गए हैं। आप गोपनीयता निदेशक से 866-990-0111 पर संपर्क करके गोपनीयता प्रथाओं के नोटिस की एक प्रति प्राप्त कर सकते हैं।
  Have a variety of other rights related to your medical records that are explained in Michigan Medicine Notice of Privacy Practices. You may obtain a copy of the Notice of Privacy Practices by contacting the Privacy Director at 866-990-0111.

देखभाल या सेवा के बारे में चिंता
Concern About Care or Service

Michigan Medicine रोगियों, परिवार के सदस्यों और प्रदाताओं के बीच सहयोग को महत्व देता है। हम अपने रोगियों और परिवारों की बात सुनते हैं ताकि हमें पता चल सके कि हम कैसे सुधार कर सकते हैं। हमारा उद्देश्य अपने रोगियों और परिवारों को स्वास्थ्य देखभाल संबंधी जानकारी इस तरीके और रूप में प्रदान करना है जिसे आप समझ सकें। हम चाहते हैं कि आप सुरक्षित रहें और सर्वोत्तम चिकित्सा देखभाल प्राप्त करें जो हम प्रदान कर सकते हैं। हम आपसे यह भी सुनना चाहते हैं कि Michigan Medicine में रहते हुए आपकी देखभाल में क्या अच्छा रहा, या क्या सुधार किया जा सकता था। हम अपने रोगियों और परिवारों को निम्नलिखित के लिए प्रोत्साहित करते हैं:

Michigan Medicine values collaboration among patients, family members and providers. We listen to our patients and families to let us know how we can improve. It is our aim to provide our patients and families with health care information in a manner and form that you can understand. We want you to be safe and receive the best medical care that we can provide. We also want to hear from you about what went well, or what could have been improved about your care while at Michigan Medicine. We encourage our patients and families to:

- अपनी देखभाल या सेवा के संबंध में अपनी कोई भी चिंता व्यक्त करें। हम आपको हमारी स्वास्थ्य देखभाल टीम को अपनी किसी भी विशिष्ट आवश्यकता के बारे में सूचित करने और संबंधित व्यक्तियों या विभाग को चिंताएं बताने या प्रशंसा करने के लिए प्रोत्साहित करते हैं।

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

Express any concerns you may have regarding your care or service. We encourage you to inform your health care team of any specific needs you have and to communicate concerns or compliments to the individuals or department involved.

- प्रदान की गई या योजनाबद्ध देखभाल के बारे में असुविधाजनक स्थितियों की पहचान होने या भ्रम होने पर साफ तौर पर कहें, या यदि आपको कोई सुरक्षा चिंता है। कानूनी अभिभावकों और आगंतुकों को भी यह अधिकार है।
  Speak up to identify uncomfortable situations or confusion about the care provided or planned, or if you have any safety concerns. Legal guardians and visitors also have this right.
- यदि आपके स्वास्थ्य देखभाल प्रदाता आपकी चिंताओं का तुरंत समाधान नहीं कर सकते हैं, तो रोगी संबंध एवं नैदानिक जोखिम (Patient Relations & Clinical Risk) के पास औपचारिक लिखित या मौखिक शिकायत दर्ज करें। आप 877-285-7788 पर फोन द्वारा रोगी संबंध एवं नैदानिक जोखिम तक पहुंच सकते हैं। आप हमें 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478 पर भी लिख सकते हैं।
  File a formal written or verbal complaint with Patient Relations & Clinical Risk if your health care providers cannot promptly resolve your concerns. You can reach Patient Relations & Clinical Risk by phone at 877-285-7788. You may also write to us at 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
- Michigan Medicine द्वारा आपकी चिंता का आपकी संतुष्टि के अनुरूप समाधान किया गया है या नहीं, इस पर ध्यान दिए बिना निम्नलिखित में से किसी भी संगठन में शिकायत दर्ज करें:
  File a complaint with any of the following organizations regardless of whether your concern is resolved to your satisfaction by Michigan Medicine:
  - **Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA), Bureau of Community and Health Systems**, P.O. Box 30664, Lansing, MI 48909, **800-882-6006 (toll-free).**
  - **Livanta, Medicare Quality of Care Complaints,** BFCC-QIO Program, 10820 Guilford Road, Suite 202 Annapolis Junction, MD 20701-1105, **Phone: 888-524-9900 [Region 5: OH, IN, IL, MI, MN, WI]**
  - **The Joint Commission – Office of Quality and Patient Safety**, One Renaissance Boulevard, Oakbrook Terrace, IL 60181, **Phone: 800-994-6610 (toll-free)**.

बिलिंग या भुगतान करने की आपकी क्षमता के बारे में चिंताएं

Concerns About Billing or Your Ability to Pay

- आप अपने बिल में दर्ज सभी वस्तुओं के बारे में स्पष्टीकरण प्राप्त करने का अनुरोध कर सकते हैं। यदि आपके पास बिलिंग, बीमा, या वित्तीय सहायता से संबंधित कोई प्रश्न हैं, तो 855-855-0863 पर कॉल करें।
  You can request an explanation about all items on your bill. If you have a question about billing, insurance, or financial assistance, call 855-855-0863.

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

रोगी के रूप में, आपकी यह ज़िम्मेदारी है:

As a Patient, You Have the Responsibility to:

- रोगी की देखभाल और आचरण से जुड़े नियमों का पालन करें। इनमें Michigan Medicine में मुलाक़ात और धूम्रपान निषेध नीतियां शामिल हैं।
  Follow the rules involving patient care and conduct. These include Michigan Medicine visitation and no smoking policies.
- हमें संपूर्ण और सटीक चिकित्सा इतिहास प्रदान करें। इस इतिहास में आपके द्वारा ली जाने वाली सभी निर्धारित और बिना पर्ची की दवाएं शामिल हैं।
  Provide us with a complete and accurate medical history. This history includes all prescribed and over-the-counter medications you are taking.
- हमें आपके द्वारा प्राप्त किए जा रहे सभी उपचारों और व्यवधानों के बारे में बताएं।
  Tell us about all treatments and interventions you are receiving.
- उपचार के दौरान आपके स्वास्थ्य देखभाल प्रदाताओं द्वारा दिए गए सुझावों और सलाह का पालन करें। यदि आपका उपचार से इंकार करना हमें नैतिक और व्यावसायिक मानकों के अनुसार उचित देखभाल प्रदान करने से रोकता है, तो हमें आपको उचित नोटिस देकर आपके साथ अपना रिश्ता समाप्त करने की आवश्यकता हो सकती है।
  Follow the suggestions and advice your health care providers prescribe in a course of treatment. If your refusal of treatment prevents us from providing appropriate care according to ethical and professional standards, we may need to end our relationship with you after giving you reasonable notice.
- कीमती चीज़ें घर पर छोड़ें और अस्पताल में रहने के लिए केवल आवश्यक चीज़ें ही लाएँ। अस्पताल किसी भी कीमती सामान के खो जाने या चोरी हो जाने के लिए ज़िम्मेदार नहीं है।
  Leave valuables at home and bring only necessary items for the hospital stay. The hospital is not responsible for any lost or stolen valuables.
- अन्य रोगियों और Michigan Medicine के कर्मचारियों के अधिकारों और संपत्ति का ध्यान रखें।
  Be considerate of the rights of other patients and Michigan Medicine personnel and property.
- अपनी स्वास्थ्य देखभाल के संबंध में आपको होने वाली कठिनाइयों के बारे में जानकारी प्रदान करें जिसके बारे में हमें जानकारी नहीं भी हो सकती है।
  Provide information about difficulties you may have regarding your health care that we may not be aware of.
- हमें बताएं कि क्या आप अपनी देखभाल की योजना और आपसे जो काम करने के लिए कहा जाता है उसे स्पष्ट रूप से समझते हैं।
  Tell us if you clearly understand your plan of care and the things you are asked to do.

© 2023, The Regents of the University of Michigan.

- अपॉइंटमेंट लें और समय पर पहुंचें। जब आप कोई निर्धारित अपॉइंटमेंट पर नहीं आ सकते हैं तो आपको पहले से कॉल करनी होगी।
  Make appointments and arrive on time. You must call in advance when you cannot keep a scheduled appointment.
- अस्पतालों और स्वास्थ्य केंद्रों के साथ सहमत किसी भी वित्तीय दायित्व को पूरा करें। इसमें यह शामिल है कि आप हमें अपने भुगतान के स्रोतों और अपने बिल का भुगतान करने की क्षमता के बारे में सही जानकारी प्रदान करें।
  Meet any financial obligations agreed to with the hospitals and health centers. This includes providing us with correct information about your sources of payment and ability to pay your bill.

© 2023, The Regents of the University of Michigan.